Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak liczne są Twe dzieła, JHWH! Wszystkie je uczyniłeś\* w mądrości – Ziemia jest pełna Twoich bogactw![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak liczne są Twoje dzieła, PANIE! Wszystkie dowodzą Twojej mądrości — Ziemia jest pełna Twoich bogactw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O, jak liczne są twoje dzieła, PANIE! Wszystkie je uczyniłeś mądrze, ziemia jest pełna twego bogactwa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O jakoż wielkie są sprawy twoje, Panie! te wszystkie mądrześ uczynił, a napełniona jest ziemia bogactwem twojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako wielmożne są, JAHWE, uczynki twoje, wszytkoś w mądrości uczynił, napełniona jest ziemia osiadłością twoją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak liczne są dzieła Twoje, Panie! Ty wszystko mądrze uczyniłeś, ziemia jest pełna Twych stworzeń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O, jak liczne są dzieła twoje, Panie! Tyś wszystko mądrze uczynił: Ziemia jest pełna dóbr twoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, jak liczne są Twoje dzieła – wszystkie mądrze uczyniłeś, pełna jest ziemia Twoich stworzeń! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże liczne są Twe dzieła, PANIE! Wszystko z mądrością uczyniłeś; ziemia jest pełna Twoich stworzeń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak rozliczne są Twoje dzieła, Jahwe! Tyś wszystko mądrze uczynił, ziemia jest pełna Twych stworzeń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його нарід дуже розрісся і Він його скріпив понад його ворогів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak liczne są Twoje dzieła, WIEKUISTY, wszystkie urządziłeś w mądrości, ziemia jest pełną Twych własności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże liczne są twe dzieła, Jehowo! Wszystkie je uczyniłeś mądrze. Ziemia jest pełna twych tworów. |

1. 1) uczyniłeś 11QPs a MT G: zostały uczynione 4QPs d. [↑](#footnote-ref-2)